



*Dan iDhúath:*  
**Contre les Ténèbres**

Une histoire bilingue sous forme de dialogue  
par  
Arthur Austin Boccaccio

Copyright © 2004

## Concernant le Copyright et Autres Choses

Quelques uns des personnages et des lieux dans l'histoire suivante sont librement basées sur des personnes et des lieux décrits dans les travaux de Tolkien. Ceci pour créer une atmosphère seulement et ne doit pas être compris comme une réinterprétation des travaux de Tolkien.

Cette histoire est essentiellement en néo-Sindarin, cependant, la structure grammaticale, la syntaxe et le vocabulaire sont principalement basés sur *Pedin Edhellen* de Thorsten Renk, version 2.0, avec quelques emprunts au Sindarin de David Salo trouvé dans le film du *Seigneur des Anneaux*. Toute divergence de ceci est basée sur ma propre interprétation du langage. Les mots dérivés du Quenya ainsi que les mots reconstruits du Sindarin qu'on ne trouve pas dans les listes de mots habituelles sont notées dans un Glossaire ajouté à la fin de chaque chapitre.

Pour ceux qui trouvent le néo-Sindarin insoutenable, puis-je suggérer respectueusement de traiter le langage du texte comme un dialecte, puisque il est bien attesté que le Sindarin a différents dialectes parlés en Bélériand et il n'est pas inconcevable qu'il y ait eu des différences de dialecte dans les derniers âges aussi.

Cette histoire fut à l'origine écrite pour l'amusement personnel de l'auteur comme une tentative de l'auteur de mieux comprendre le langage Sindarin et toutes sa beauté et sa complexité.

Nous espérons que le lecteur va apprécier l'histoire pour ce qu'elle est.

Les évènements de cette histoire se passent approximativement douze ans avant la fameuse Fête d'Anniversaire de Bilbon Sacquet.

*Je voudrais remercier Thorsten Renk pour sa gentille assistance dans la correction de mon Sindarin et Evenstar pour sa patience.*

## Chapitre 1

Tôl Mithrandir na Imladris. *Gandalf vient à Fondcombe.*

Gandalf: A Elrond, suil. *Elrond, salut.*

Elrond: A Mithrandir, mae govannen. Tolel angeleg. *Gandalf, bienvenue. Vous êtes venu rapidement.*

Gandalf: iRoch nîn, Rodynanneth, lagor sui i thûl. Gwannassen uin Drann odog arad io. *Mon cheval, Rodynanneth, est rapide comme le vent. Je suis parti de la Comté il y a sept jours.*

Anglenna Arwen. *Arwen approche.*

Arwen: A Mithrandir, suil. *Gandalf, salut.*

Gandalf: Arwen, mae govannen. *Arwen, bienvenue.*

Arwen: Cenithal Aragorn, Mithrandir? *Verrez-vous Aragorn, Gandalf?*

Gandalf: Mae. Ne thâd arad. *Oui. Dans deux jours.*

Arwen: No pedithal asson hon aniron cened. *Pouvez-vous lui dire que je désire le voir.*

Gandalf: Be iest lîn. *Comme vous le désirez.*

Elrond: Ven govedithal sîr? *Voulez-vous manger avec nous aujourd'hui?*

Gandalf: Mae, gen hannon. Annach mereth vaer ar i fuin hen aníron lostad im Imladris. *Oui, merci. Vous donnez un bon festin et ce soir je souhaite dormir à Fondcombe.*

Elrond: Tolo. Minno ven i tham mereth a mado. *Venez. Entrons dans le hall de fête et mangeons.*

Neled arad anabonnen, sad mi Eregion. *Trois jours plus tard en Eregion.*

Aragorn: Ai, Mithrandir, mae govannen. *Salut, Gandalf, bienvenue.*

Gandalf: Suil, Aragorn. Ce mae? *Salut, Aragorn. Allez-vous bien?*

Aragorn: Mae, le hannon. A le? *Bien, je vous remercie. Et vous?*

Gandalf: Mae, i vellon nîn. Aur vain. *Bien, mon ami. Un beau jour.*

Aragorn: Aur vain, dan fuin um. *Un beau jour, mais une mauvaise nuit.*

Gandalf: Eh, man thelich? *Eh, qu'est-ce que vous entendez?*

Aragorn: Reviar gaurhoth i dhû. Cennin hain i dâd fuin vedui hin. *Des Wargs errent dans la nuit. Je les ai vus ces deux dernières nuits.*

Gandalf: Ú-gennin hain. *Je ne les ai pas vus.*

Aragorn: Lasto! Gawar! Mîn ennas beriennin aen. Tolo! Beditham an Ost-en-Edhil. Beriatham aen ennas. *Ecoutez! Ils hurlent! Quelque chose les réveille. Venez! Nous irons à Ost-en-Edhil. Nous devrions être protégés là-bas.*

Gandalf: iVedui lû gevennin i ngaurhoth, bennin am 'aladh! *La dernière fois que je rencontraï les wargs, je montai dans un arbre!*

Aragorn: Idh rych u-'erir bedi am 'elaidh! Tolo! Noro lim, Rocheryn. *Les chevaux ne peuvent pas monter dans les arbres! Venez! galope vite, Rocheryn.*

Telir Aragorn a Mithrandir n' Ost-en-Edhil. *Aragorn et Gandalf viennent à Ost-en-Edhil.*

Aragorn: Si min beriennin. *Maintenant nous sommes saufs.*

Gandalf: Dan ú-anann, goston. *Mais pas pour longtemps, je crains.*

Aragorn: Gaurhoth ú-vedir ned arad. Man echuia hain? *Les wargs ne voyagent pas de jour. Qu'est-ce qui les agite?*

Gandalf: Ú-iston. Mas toler? *Je ne sais pas. D'où vinrent-ils?*

Aragorn: Toler e Chithaeglrir nan eithel en-Glanduin tâd fuin io. *Ils vinrent des Monts Brumeux par la bouche du Gladuin il y a deux nuits.*

Gandalf: Sen siniath ym. *Ce sont de mauvaises nouvelles.*

Aragorn: Ú-no naugrim egor perian a tholthad, i lû hen. *Il n'y a pas de nains ou de hobbits pour aller les chercher, cette fois.*

Gandalf: Dan no ithron! *Mais il y a un magicien!*

Aragorn: Le ned lú bain maer ah levain, i vellon nîn. *Vous étiez toujours bon avec les animaux, mon ami.*

Gandalf: Bah! Si telir. Lacho calad! Naur an edraith ammen! Naur dan i ngaurhoth! *Bah! Ils viennent ici. Flamme éclaire! Feu pour nous sauver! Feu contre les wargs!*

Aragorn: Elendil! Bado dan nan gwath ias tellich! *Elendil! Retourne vers l'ombre d'où vous vîntes!*

Gandalf: Daro Aragorn! Avado ab hain! iNgaurhoth dhregir! Sen presta naid. Boe an Elrond istad. Man i-Ndúnedain? *Stop Aragorn! Ne les poursuivez pas! Les wargs sont en train de fuir! Ceci change les choses. Elrond doit savoir. Qu'en est-il des Dúnedain?*

Aragorn: Pedithon hyn. Bedithon na Imladris minui togel siniath. *Je le leur dirai. J'irai d'abord à Fondcombe avec les nouvelles.*

Gandalf: Mae. Dartha ennas Arwen anchen. Aníra peded anchen. *Oui. Arwen vous attend là-bas. Elle souhaite vous parler.*

Aragorn: O van? *de quoi?*

Gandalf: A then i vellon nîn, boe anchen baded na Imladris. *Pour cela mon ami, il est nécessaire pour vous d'aller à Fondcombe.*

Aragorn: A le? Mas bedil? *Et vous? Où allez-vous?*

Gandalf: Gwannon n'Angrenost a pheded na Haruman, ar od ennas...mae, cenitham. *Je pars pour Isengard pour parler avec Sarumane, et de là... bon, nous verrons..*

Aragorn: Lend vaer, i vellon nîn. *Bon voyage, mon ami.*

Gandalf: A ce, Aragorn. Cuio vae. *Et vous, Aragorn. Adieu.*

*Glossaire:*

*Imladris:* Fondcombe

*Rodynanneth:* "Don des Valar"; la teminaison fem. indique que Gandalf monte une jument

*Drann:* la forme mutée mixte de *Trann:* La Comté

*anabonnen:* plus tard

*gaurhoth:* "loups-garous", ici signifiant "wargs"

*Ost-en-Edhil:* capitale des Elfes d'Eregion, maintenant en ruines

*Rocheryn:* "Le cheval de la Dame": le cheval d'Aragorn donné par Arwen

*Glanduin:* en amont de la rivière Swanfleet (*Nîn-in-Eilph*). A l'origine cela signifiait "rivière externe"

*Angrenost:* Isengard

## Chapitre 2

Na vedui, Imladris! *Enfin, Fondcombe!*

Arwen: No na mâr, i vell nîn. *Sois à la maison, mon aimé.*

Aragorn: Arwen, i veleth nîn, mas i adar gîn? *Arwen, mon amour, où est ton père?*

Arwen: Go Erestor a Glorfindel im ham i-pherf îñ. Masan? *Avec Erestor et Glorfindel dans sa bibliothèque. Pourquoi?*

Aragorn: Tolo. Pedithon gen erin men. *Viens. Je te le dirai en chemin.*

Arwen dôg Aragorn n' Elrond. *Arwen amène Aragorn vers Elrond.*

Arwen: Ada, sí Aragorn. *Papa, voici Aragorn.*

Elrond: Aragorn, man siniath? *Aragorn, quelles nouvelles?*

Aragorn: iChîr nîn Elrond, i ngaurhoth nerir nedin arad. *Mon Seigneur Elrond, les wargs courent le jour.*

Elrond: Nedin arad, pedich? Ian siniath ym. Mar? Mas? *Dans la journée, dites-vous? Quelles mauvaises nouvelles. Quand? Où?*

Aragorn: Ú dâd arad io. Ven gennir n' Ost-en-Edhil. *Il n'y a pas deux jours. Ils nous attrapèrent à Ost-en-Edhil.*

Erestor: Men? *Nous?*

Aragorn: Mae. Mithrandir ar im. Nad echuia hain. *Oui. Gandalf et moi. Quelque chose les a réveillés.*

Glorfindel: Mas Mithrandir? *Où est Gandalf?*

Aragorn: Gwannant n' Angrenost erui, dan od ennas, ú-iston. *Il est parti pour Isengard d'abord, mais de là, je ne sais pas.*

Elrond: Ab beditham o hen. Boe anchen sí hodad, i iôn nîn. Arwen, ceno hon lostad.. *Nous parlerons plus tard de ceci. Il est nécessaire pour vous maintenant de vous reposer, mon fils. Arwen, regarde qu'il dorme. .*

Arwen: Mae, ada. Tolo i vail nîn. *Oui, papa. Viens mon cher.*

Aragorn: Boe enni baded 'nan Ndúnedain. *Je dois aller chez les Dúnedain.*

Elrond: Dan ú-hír. Losto minui. *Mais pas aujourd'hui. Dormez d'abord.*

Neth thin echuia Aragorn. *Le soir Aragorn se réveille.*

Aragorn: Arwen, man i lû? *Arwen, quelle heure est-il?*

Arwen: Thinna. Lostannech lui rim. Ithil erias. *Il fait bientôt nuit. Vous avez dormi beaucoup d'heures. La lune s'est levée.*

Aragorn: Lastach hiniath? *As-tu entendu des nouvelles?*

- Arwen: Ú-laston. Ada mend\* rychbin dan ú-ben atholl. *Non. Papa envoya des cavaliers mais aucun n'est revenu. [ \*mend: 3rd per. sg. de menna-; forme Sindarinisée du Quenya: menta-: envoyer, faire aller]*
- Aragorn: Boe enni eriad. Boe enni baded. *Je dois me lever. Je dois aller.*
- Arwen: Caedo. Losto. *Couche-toi. Dors.*
- Aragorn: Im lostol. Sen ôl. *Je suis endormi. C'est un rêve.*
- Arwen: Sa ôl vaer. Losto. Gen tirithon. *C'est un bon rêve. Dors. Je veillerai sur toi.*
- Ab lû, Elrond minna i ham e-Ndúnadan. Aragorn losta. Gothrossar adar a sell. *Plus tard, Elrond entre dans la chambre du Dunadan. Aragorn dort. Père et fille soupirent.*
- Elrond: Marten Aragorn? *Comment va Aragorn?*
- Arwen: Mae, e losta. Echuiant ne dinnu. E anirn gwanned na vreged. *Oui, il dort. Il s'éveille au crépuscule. Il voulait partir soudainement.*
- Elrond: E cand. *Il est audacieux*
- Arwen: Man siniath? *Quelles nouvelles?*
- Elrond: Glorfindel atholl. Padar rýn i ngaurhoth forod-dûn an Amon Sûl. Nautha thelir dannad am Nôlhad ar Erynhad, ae ú iDrann. *Glorfindel est revenu. Des traces des wargs vont au nord-ouest vers Mont Venteux. Il pense qu'ils ont l'intention de tomber sur Bree et Chetwood, si ce n'est sur la Comté.*
- Arwen: Annatham hyn i dulu? *Allons-nous leur donner de l'aide?*
- Elrond: iMuindyr gin anírar maethad gui Ndúnedain dan in yrch ar i ngaurhoth. *Tes frères veulent combattre avec les Dúnedain contre les orcs et les wargs.*
- Aragorn, echuiel, lathra i athrabeth. *Aragorn, s'étant réveillé, écoute la conversation.*
- Aragorn: Mar gwannathar? *Quand partiront-ils?*
- Arwen: Masan ú-lostach, i vell nîn? *Pourquoi ne dors-tu pas, mon aimé?*
- Aragorn: Caladada i venel. Eria Anor. Bedithon go Elrohir ar Elladan 'ni Ndúnedain am meriad i Ndôlhadwaith ar iDrann. *Le ciel s'éclaire. Le soleil se lève. J'irai avec Elrohir et Elladan chez les Dúnedain pour protéger le peuple de Bree et la Comté.*
- Elrond: Gwannir in ionnath nîn min lû ab vinuial. Gerich lû. Bedich nan ham i-meigol. Elladan chiritha anchen i moe 'ni lend. *Mes fils partent une heure après l'aube. Vous avez le temps. Vas à l'arsenal. Elladan trouvera pour toi ce qui est nécessaire pour le voyage.*
- Aragorn: Na dhâf lîn. *Avec votre permission.*

*Glossaire:*

*maedollen:* *mae* + Participe passé lénifié de *tól:* une traduction littérale de l'anglais *welcome*

*ham i-pherf:* bibliothèque, littéralement, "chambre des livres"

*mend:* 3<sup>ème</sup> pers. sg. de *menna-:* forme Sindarinisée du Quenya *menta-:* envoyer, faire aller

*gothrossar:* "soupirer ensemble", de *rossa-*, dérivé du Quenya *lussa-:* soupirer

*Nólhad:* Bree, littéralement "Tête-place" la traduction littérale du Gallois `bree'

*Erynhad:* Chetwood, littéralement "forêt-place", la traduction littérale du Gallois `chet'

*caladad:* "éclairage"

*Nólhadwaith:* "Peuple de Bree "

*ham i-meigol:* arsenal, littéralement "chambre des épées"

## Chapitre 3

Aragorn 'ovad Elladan nan ham i-meigol. *Aragorn rencontre Elladan dans l'arsenal.*

Elladan: Mae govannen, Dúnadan. *Bienvenue, Dúnadan.*

Aragorn: Mae govannen, Elladan. Man gerich enni? *Bienvenue, Elladan. Qu'as-tu pour moi?*

Elladan: Boe anchen gared gû vaer a bilin geleg. Sí, pelich iuithad i gû veleg hen. iPhilin ennas adel in ich. *Tu as besoin d'avoir un bon arc et des flèches rapides. Voici, tu peux utiliser ce grand arc. Les flèches sont derrière les lances.*

Aragorn: Man o hich? Boe amman hain gared? *Qu'en est-il des lances? En aurons-nous besoin?*

Elladan: Mae. Mabo dâd ich dan i vagol gîn ammaer 'ni ndaged in-yrch a gaurhoth. Rych gelig ammaer i-thaind ammen das sain. *Oui. Prends deux lances mais ton épée est meilleures pour tuer des orcs et wargs. De rapides chevaux seront notre meilleur bouclier contre eux.*

Minna Arwen chemmin sui maethor dan pemmagol. *Arwen entre habillée comme un guerrier mais sans armes.*

Arwen: Man i vagol nîn, muindor? *Quelle épée est mienne, frère?*

Elladan: A nauthach Challeth in-Edain, muinthel, maethad gui minn? *Et penses-tu Halleth des Edain, soeur, combattre avec les hommes?*

Aragorn: Arwen, i nagor hen ú-allen. Andelu i ven. *Arwen, cette bataille n'est pas pour toi. Très dangereuse est la route.*

Arwen: Bodannen im farad a daged in yrch i naegrennir i naneth nîn sui i muindyr nîn? Lû telitha aen ir i vagol nîn natha in edraith anchen. *Suis-je interdite de chasser et tuer les orcs qui tourmentèrent ma mère comme le font mes frères? Un temps pourrait venir où mon épée pourra être votre salut*

Elladan: Ar adar? E ista? *Et père? Sait-il?*

Arwen: Istatha ab 'wannassem. Davo nin toled. *Il le saura après que nous soyons partis. Permettez-moi de venir.*

Elladan: Ar ae avatham? *Et si nous ne le permettons pas?*

Arwen: Aphasadathon. *Je suivrai.*

Aragorn: Sen naw um. *C'est une mauvaise idée.*

Elladan: Iston i vuinthel nîn, Aragorn. E aphasadathon ven na dhâf egor pen-nâf Telithach ae adar gen dâf. *Je connais ma soeur, Aragorn. Elle nous suivra avec ou sans permission. Tu peux venir si père te le permet.*

Arwen: Rim hannad, muindor. *Mille mercis, frère.*

Elladan: Nin avo channo na-den i vethed. Tolo, peditham go adar o hen. *Ne me remercie pas jusqu'à la fin. Viens, nous allons parler avec père de ceci.*

Elladan, Arwen ar Aragorn 'wannar i ham i-meigol a hirir Elrond pedel na Elrohir a Glorfindel.  
*Elladan, Arwen et Aragorn quittent l'arsenal et trouvent Elrond en train de parler avec Elrohir et Glorfindel.*

Elrond: Redich n' Amon Sûl ias iNdúnedain gen 'oveditham. Hirithach i ngaurhoth im i thyrn harad od Amon Sûl. *Fais ton chemin vers Mont Venteux où les Dunedain te rencontreront. Tu trouveras les wargs entre les pentes sud de Mont Venteux.*

Arwen: Ada - Papa –

Elrond: Arwen, masan hammach sui maethor? *Arwen, pourquoi es-tu habillée comme un guerrier?*

Arwen: Aníron baded gui muindyr nîn ar Aragorn. Aníron maethad dan in yrch i naegrennin nana. *Je veux aller avec mes frères et Aragorn. Je veux combattre contre les orcs qui tourmentèrent maman.*

Elladan: [Rhossol n'Aragorn] Sui pennin: Halleth in-Edain. *[Soupirant à Aragorn] Comme je l'ai dit: Halleth des Edain.*

Glorfindel: Arwen, le sell dîr in-Edhil. Nauthon i-moe allen toled. *Arwen, vous êtes une vraie fille des Elfes. Je pense qu'il est nécessaire pour vous de venir.*

Elrohir: Adar, sen ú-hael. *Père, ceci n'est pas avisé.*

Elrond: Man *abgened* gerich, Glorfindel? *Quelle intuition as-tu, Glorfindel? [abgened: forme Sindarinisée du gérondif du Quenya: apacënë: prescience, lit. "après vision"]*

Glorfindel: Ú-iston. Iston er hen - boe assen toled. *Je ne sais pas. Je sais seulement ceci – il est nécessaire pour elle de venir.*

Elrond: Sí Arwen, annon gen Hadhafang, i vagol nîn. Gen beriatha ammaeg athan chû egor ech. *Voici Arwen, je te donne Hadhafang, mon épée. Elle te protégera plus qu'un arc ou une lance.*

Arwen: Rim hannad, ada. *Mille mercis, papa.*

Elrond: [Gladhol] Nin avo channo, i hell nîn. Glorfindel boe anchen hannad. *(Riant) Ne me remercie pas, ma fille. C'est Glorfindel que tu dois remercier.*

Glorfindel: Ce dînen, Dúnadan. *Tu es silencieux, Dúnadan.*

Aragorn: Ú-aníron an Arwen toled. Andelu i ven. *Je ne souhaite pas qu'Arwen vienne. Très dangereuse est la route.*

Glorfindel: Menath delu. *Toutes les routes sont dangereuses.*

Aragorn: Be iest lîn, i chir nîn. *Comme vous souhaitez, mon seigneur.*

Elrond: No geleg. iNdúnedain dharthar anchen n' Amon Sûl. iNgaurhoth avar. *Soyez rapides. Les Dúnedain vous attendent à Mont Venteux. Les wargs pas.*

Elladan: Rocho ven! *Chevauchons!*

- Elrond: Berio i hell nîn, Glorfindel. Athogo den ú-charnannen. *Protège ma fille, Glorfindel. Ramène-la indemne.*
- Glorfindel: Den beriathon, i vellon nîn. Av'osto! *Je la protégerai, mon ami. Ne crains rien!*
- Elrond: [Peded nedh Ngolodhen] **Nai tiruvantel ar varyuvantel iValar tielyanna nu vilya. Namarië.** [Tirio a berio le iMelain am i ven lîn nuin venel. Novaer.] [*Parlant en Quenya*] *Puissent les Valar te garder et te protéger sur ton chemin sous les étoiles. Adieu.*

*Glossaire:*

*pemmagol:* sans armes (littéralement: "sans épée": *pen* (par assimilation) "sans" + *magol* "épée")

*Challeth en-Edain:* forme lénifiée de *Halleth* une reine guerrière des Edain, mentionnée dans le *Silmarillion*

*andelu:* littéralement, "plus mortel"; ici, signifie "très dangereux"

*abgened:* forme gérondivé Sindarinisée du Quenya: *apacënë:* intuition, lit. "après vue"

*novaer:* adieu; cf Quenya *namárië*

## Chapitre 4

iFuin den, athródiel i Iant Vedui, Aragorn ar in Edhil 'erir ehad. Ab vaded, Aragorn ar Arwen redir nan iant a pheded erui. *Cette nuit, ayant traversé le Dernier Pont, Aragorn et les Elfes campent. Après le repas, Aragorn et Arwen se vont vers le pont pour parler seuls.*

Arwen: Gerich rûth, i vellen nîn. *Tu es en colère, mon aimé.*

Aragorn: Ú-'erin. U-rûth. Goston anchen. *Non. Pas en colère. Je crains pour toi.*

Arwen: Nauthach hen i minui lû i orthon vagol dan yrch? Mi Lórien, annan io, toler yrch dan in Edhil. Dorthassen ennas. Dangen go Geleborn a Haldir a vaethoer edhellin rim. *Penses-tu que c'est la première fois que je lève l'épée contre les orcs? En Lórien il y a longtemps, des orcs vinrent contre les Elfes. J'habitai là-bas. Je combattis Celeborn et Haldir et beaucoup de guerriers elfes.*

Aragorn: iSellath in-Edain ú-vaethar. *Les filles des Edain ne combattent pas.*

Arwen: iSellath idh Rochirrim ú-vaethar gui minn in? *Les filles des Rohirrim ne combattent-elles pas avec leurs propres hommes?*

Aragorn: Mae, ir eria i maur, dan ú-l u i bain. *Bon, quand le besoin apparaît, mais pas tout le temps.*

Arwen: Gwestannen 'waedh im ú-uir benthulu dan yrch sui naneth nîn. *J'ai fait un serment que je ne serais jamais sans défense contre les orcs comme ma mère...*

Aragorn: Díheno enni, i vell nîn. Ú-nauthannen. *Excuse-moi, mon aimée. Je n'ai pas réfléchi.*

Arwen: [Gladhol] Díhenon anchen. *[Riant] Je te pardonne.*

Anglenna Glorfindel. *Glorfindel s'approche.*

Glorfindel: Abonna. Rochatham guin eriad anor. *Il se fait tard. Nous chevaucherons avec le soleil levant.*

Aragorn: Mebithon i dirith vinui. *Je prendrai la première garde.*

Glorfindel: Maer. Mebithon i dirith vedui. Elrohir ar Elladan mebithar i dâd dirith immen. *Bon. je prendrai la dernière garde. Elrohir et Elladan prennent les deux gardes entre nous.*

Arwen: Ar im? Man tirith vebin? *Et moi? Quelle garde je prends?*

Glorfindel: [Gladhol] Boe allen cared i mereth nedin arad. Aníron aes, cerdyf, lembas ar iaunen. *[Riant] Tu dois faire le festin du matin. Je veux un repas, des pommes, des lembas et de la bière.*

Arwen: Ai, vinn! Ae aníral am mereth nedin arad, Glorfindel, han caro anle! *Oh, Les hommes! Si vous voulez un festin le matin, Glorfindel, faites-le vous-même.*

Gladhar Glorfindel ar Aragorn. Gladha Arwen go hyn. *Glorfindel et Aragorn rient. Arwen rit avec eux.*

Aragorn: Tirio ah nin, i vell nîn. Garathon 'elir nedh 'ovannas lîn. *Fais la garde avec moi, mon aimée. Je vais saluer la compagnie.*

Glorfindel: Mae. Trenerithon i muindyr lîn, Arwen. Tirio vae, Dúnadan. *Bon. Je vais le dire à tes frères, Arwen. Garde bien, Dúnadan.*

Aragorn: Ned lui bain. *Toujours.*

Glorfindel: Lasto! Presta nad idh rych! Bado! Aphadathon. *Ecoutez! Quelque chose perturbe les chevaux! Allez! Je suivrai.*

Nerir Aragorn ar Arwen 'nan naur. Echuiar Elladan ar Elrohir. Ennas ú-dêw o Glorfindel. *Aragorn et Arwen courent vers le feu. Elladan et Elrohir sont réveillés. Il n'y a pas signe de Glorfindel.*

Aragorn: Idh rych! Nad no ennas! *Les chevaux! Quelque choses est par là.*

Elladan: Sedho! Lasto! Edogo i meigol gîn. Tangado. *Silence! Ecoutez! Tirez vos épées. Restez fermes.*

Aragorn: Mas Glorfindel? *Où est Glorfindel?*

Glorfindel: Sí. A tíro ian hirnin. *Ici. Et regardez ce que j'ai trouvé.*

Anglenna Glorfindel. Go hon benn neth. iNith grungen. *Glorfindel s'approche. Avec lui il y a un jeune homme. Le jeune est terrifié.*

Beoric: Herin le, leitho nin. Ú-thelin le um. *Je vous en prie, relâchez-moi. Je ne vous veux pas de mal.*

Glorfindel: Thelatham hen. Man eneth gîn? *Nous en déciderons. Quel est ton nom?*

Beoric: Im Beoric Beomundion o Noss Beorn. *Je suis Beoric fils de Beomund du Clan Beorn.*

Aragorn: Beorn! Hon iston. *Beorn! Je le connais.*

Beoric: iAdar en-adar nîn. *Le père de mon père.*

Aragorn: Beorn o Throvanion. Man câr pen i-Broghirrim sí mi Eriador? *Beorn de Rhovanion. Que fait un des Seigneur des Ours ici à Eriador?*

Beoric: iAdar nîn hîr gwaith vîn. Dartham forod uin Emyr Sul ar amrûn o Fornost. Gwannassem Throvanion tâd idhrinn io. iDhor ennas andelu, pant in-yrch. *Mon père est seigneur de notre peuple. Nous vivons au nord des Weather Hills et à l'est de Fornost. Nous avons quitté Rhovanion il y a deux ans. Le pays là-bas est très dangereux, plein d'orcs.*

Glorfindel: Mas bennich a masan? *Où alliez-vous et pourquoi?*

Beoric: Gerim 'obel dithen, nelchaer venn a noss dîn. iFuin vedui, yrch rochol i ngaurhoth danner am ven, dógiel rim gwaith. Nin adar nîn mend an chired thulu. Pêd baded na Imladris am mabeded a thulu in-Edhil. *Nous avons un petit village, trente hommes avec leurs familles. La nuit dernière, des orcs chevauchant des wargs nous tombèrent dessus, ayant tué beaucoup de gens. Mon père m'envoya trouver de l'aide. Il dit d'aller à Fondcombe pour demander de l'aide aux Elfes.*

- Glorfindel: Padach chae ned min arad. *Tu voyages loin en un jour.*
- Beoric: Ú-bannen ned lui bain be venn, dan ned lui sui brôg. *Je ne voyageais pas toujours comme un homme, mais parfois comme un ours.*
- Arwen: Brôg? *Un ours?*
- Beoric: Mae, s' ant gwaith nîn baded sui brôg ne mbaur. *Oui, c'est un don de mon peuple de marcher comme un ours au besoin.*
- Aragorn: Mas iNdúnedain? Masan ú-bennich 'ni Ndúnedain a thulu? *Où sont les Dúnedain? Pourquoi n'es-tu pas allé chez les Dúnedain pour de l'aide?*
- Beoric: Pennim. iAdar nîn mend i vuindor nîn, Beowine, na Fornost. *Nous sommes allés. Mon père envoya mon frère, Beowine, à Fornost.*
- Glorfindel: Thelech nored ban i ven na Imladris sui brôg? *Avais-tu l'intention de courrir tout le chemin vers Fondcombe comme un ours?*
- Beoric: Ú-thelen. Im neth. Ú-'erin i vellas uin adar nîn egor i vuindor nîn. Hodassen ir nin hirnil. *Non. Je suis jeune. Je n'ai pas la force de mon père ou de mon frère. Je me reposais quand vous m'avez trouvé.*
- Glorfindel: Man nauthach, Dúnadan? No orchoth edwen? *Que penses-tu, Dúnadan? Y a-t-il une seconde armée d'orcs?*
- Beoric: Dúnadan? Man le, brannon? *Dúnadan? Qui êtes-vous, Seigneur?*
- Aragorn: Im Aragorn Arathornion i-Ndúnedain. Sí go nin, Glorfindel, hîr i-Ngelydh, ar in ionnath Elrond o Imladris, Elladan ar Elrohir. A sen iCheryn Arwen, sell Elrond. *Je suis Aragorn fils d'Arathorn des Dúnedain. Ici avec moi il y a Glorfindel, un seigneur des Noldor, et les fils d'Elrond de Fondcombe, Elladan et Elrohir Et voici la Dame Lady Arwen, fille d'Elrond.*
- Elladan: [Gladhol na thîr Beoric] No vell, Beoric! Mîn mellyn. Bedim n' Amon Sûl govaded iNdúnedain. Faram 'aurhoth, ú-vrýg. *[Riant à l'expression det Beoric] Sois fort, Beoric! Tu es parmi des amis. Nous allons au Mont Venteux pour rencontrer les Dunedain. Nous chassons les wargs, pas les ours.*
- Beoric: Maer. Mîn ne mbaur o mellyn. A meigol. Gwaith nîn ú-vaethor. Anírnám er hîdh. *Bon. Nous avons besoin d'amis. Et d'épées. Mon peuple n'est pas guerrier. Nous désirons seulement la paix.*
- Glorfindel: Sui gwaith bain. *Comme tous le monde.*
- Aragorn: Ae no yrchoth edwen, mas toler hain? *S'il y a une seconde armée d'orcs, d'où vinrent-ils?*
- Beoric: Adar nautha o Chithaeglr forod uin Mitheithel. *Père pense des Monts Brumeux au nord de Mitheithel.*
- Elrohir: Tâd hoth. No idhor hí. *Deux armées. Il y a de la réflexion ici.*

Elladan: Mae. Sen nauthannen ammae. *Oui. Ceci est trop bien conçu.*

Aragorn: Man cerithal aen, Glorfindel? *Que feriez-vous, Glorfindel?*

Glorfindel: Bedithon ah Elladan ar Elrohir n' Amon Sûl. Aníron ance baded ah Beoric na mbâr dîn. Hiro ias 'wannasser in yrch. Od ennas, ven govado n' Amon Sûl. Darthatham anchen a thâd arad. *Elladan et Elrohir viendront avec moi Mont Venteux. Je souhaite que tu ailles avec Beoric chez lui. Trouve où les orcs sont allés. Depuis là, rejoins-nous à Mont Venteux. Nous t'attendrons deux jours.*

Aragorn: Ar Arwen? *Et Arwen?*

Arwen: Bedin ah ce, i vell nîn. *Je vais avec toi, mon aimé.*

Elrohir: Hen berio vae, Dúnadan. *Protège-la bien, Dúnadan.*

Aragorn: Ae nin beriatha. *Si elle me protège.*

Arwen: Ned lui bain. *Toujours.*

Glorfindel: Gwannam ne minuial. *Nous partons à l'aube.*

#### *Glossaire:*

*Rochirrim:* Seigneur des chevaux. La forme Sindarin originale qui devint "Rohirrim" parmi ceux qui parlaient le Sindarin en Gondor.

*benthulu:* *pen* "sans" + forme mutée nasalisée de *tulu* "aide": sans aide

*herin le:* lit. "Je prie vers vous": je vous en prie, s'il vous plaît

*Throvanion:* forme lénifiée de *Rhovanion:* une région de la Terre-du-Milieu Middle-earth comprenant Mirkwood

*Broghirrim:* Seigneurs des Ours

*Fomost:* plus précisément *Fomost Erain:* Kings' Norbury: ancienne capitale d'Arnor

*Mitheithel:* Rivière Hoarwell

## Chapitre 5

iArad aphadol, ab vaded, Aragorn, Arwen a Beoric 'wannar uin govannas Glorfindel ar in ionnath Elrond, i vedir annûn erin ven n' Amon Sûl. Beoric, si mi vrogant, tûg Aragorn ar Arwen athran laid forod-dûn. Ned aranor, darthar an îdh ar aes. *Le matin suivant, après avoir mangé, Aragorn, Arwen et Beoric quittent la compagnie de Glorfindel et les fils d'Elrond, qui chevauchent à l'Ouest vers Mont Venteux. Beoric, maintenant sous forme d'ours, conduit Aragorn et Arwen à travers les plaines du Nord-Ouest. A midi, ils stoppent pour se reposer et manger.*

Arwen: Man estannen i mâr gîn, Beoric? *Comment est appelée ta maison, Beoric?*

Beoric: Min lam gwaith nîn, estannen `Huningard', egor nedh Edhellen...uh, hmm.... *Dans le langage de mon peuple, elle est appelée 'Cité du Miel' ; ou en Elfique... uh, hmm....*

Aragorn: Medlinost...estannen aen Medlinost. *Medlinost... elle pourrait peut-être s'appeler Medlinost.*

Beoric: Mae, Medlinost. Le hannon, brannon. *Oui, Medlinost. Je vous remercie, Seigneur.*

Arwen: Manan `Medlinost'? *Pourquoi 'Medlinost'?*

Beoric: 'Ni glî i mangam. Hebir i 'waith nîn nîr. *Pour le miel que nous vendons. Mon peuple garde des abeilles. [nîr: pluriel Sindarinisé de nier, dérivé du Quenya. Aussi un homonyme pour "larmes".]*

Aragorn: Mas bangach i 'li gîn? *Où vends-tu ton miel?*

Beoric: Mi Nôlhad. Nauthon Adar manga ah Barliman Butterbur. *En Bree. Je pense que mon père commerce avec Barliman Butterbur (Prosper Poirdebeurré).*

Aragorn: Hon iston. Bern vaer. *Je le connais. Un homme bon.*

Beoric: Boe ammen gwannad. Aníron anglennad Hun... uh, Medlinost ned aduial. *Nous devrions partir. Je souhaite approcher de Hun... uh, Medlinost de nuit.*

Ebedir. Ned aduial anglennar Medlinost. iOst doll. Bâd Beoric sui benn. Tôg hyn 'nan ammeleg in edaib. Minnar. Hevir neled benn na naur. Thiar tâd benn noss na Veoric. iNail benn ú-noss. *Ils vont de l'avant. Au soir ils approchent de Medlinost. La ville est sombre. Beoric marche comme un homme. Il les conduit vers la plus large des maisons. Ils entrent. Trois hommes sont assis près d'un feu. Deux hommes semblent être de parenté avec Beoric. Le troisième homme non.*

Beoric: Adar, tegin dulu. *Père, j'apporte de l'aide.*

Beomund: Tulu? Cenin er benn ar elleth. Man tulu? *De l'aide? Je ne vois qu'un homme et une jeune fille Elfe. Quelle aide?*

Beowine: [Na lam eithol] iVuindor anneth nîn ú-geleg en-nauth, Adar. *[Avec une langue méprisante] Mon jeune frère n'est rapide d'esprit, Père*

Ecthelion: [Eriol] Law, Beomund. Sen ú-ben venn egor ellath. Mae govannen, Isildurchil. Mae govannen, i cheryn nîn. Im Ecthelion Halbaradion. *[Se levant] Non, Beomund. Ceux-ci ne sont pas n'importe quel homme ou jeune fille Elfe. Bienvenue, Héritier d'Isildur. Bienvenue, ma Dame. Je suis Ecthelion fils de Halbarad.*

- Aragorn: Mae govannen, Ecthelion. *Bienvenue, Ecthelion.*
- Beomund: [Eriol] Isildurchil? Le Isildurchil? *[Se levant] L'Héritier d'Isildur. Vous êtes l'Héritier d'Isildur?*
- Aragorn: Im Isildurchil, ú-Isildur. Ecthelion, mas iNdúnedain? *Je suis l'héritier d' Isildur, pas Isildur. Ecthelion, où sont les Dunedain?*
- Ecthelion: Le darthennin n' Amon Sûl. Telin hí an annad i dulu in gwaith hin. Hír Argalad nin mend. *Ils vous attendent à Mont Venteux. Je vins ici pour aider ces gens. Le Seigneur Argalad m'envoya.*
- Aragorn: Maer. Glorfindel ar in ionnath Elrond hyn goveditham ennas. Hirnim Veoric reviol iThraw. Ven tunc hí. *Bon. Glorfindel et les fils d'Elrond les rejoignent là-bas. Nous avons trouvé Beoric errant dans les plaines désertes. Il nous mena ici*
- Beowine: A man i vrennil hen? *Et qui est cette Dame?*
- Arwen: Im Arwen, sell Elrond. Telin am maethad dan in yrch. *Je suis Arwen, fille d' Elrond. Je viens combattre contre les orcs.*
- Beomund: Diss ú-vaethar. *Les jeunes femmes ne combattent pas.*
- Aragorn: iHell Elrond maethatha be anírad îñ. Maethant dan yrch *eb* i adar en-adar gîn adar onnen. *La fille d'Elrond combattra selon son bon plaisir. Elle a combattu contre les orcs avant que le père du père de ton père ne naisse. [eb: forme Sindarinisée du Quenya epë: avant]*
- Arwen: Av'osto! Torthon Hadhafang, i vagol en-adar nîn i nanc rim yrch nedhin auth das Sauron neled menig ennin io. *Ne crains rien! J'ai manié Hadhafang, l'épée de mon père qui tua beaucoup d'orcs dans la guerre contre Sauron il y a trois mille ans.*
- Ecthelion: Ten magol veleg, i cheryn nîn. iGened e-magol Elrond anna estel enni. Suilon i maetha han. *C'est une grande épée ma Dame. Je souhaite la bienvenue à l'épée d'Elrond et à celle qui la manie.*
- Arwen: Le hannon, Ecthelion Halbaradion. Man pedich, Beomund Beornion? Ce, suilach i vagol Elrond? *Merci, Ecthelion fils de Halbarad. Que dis-tu, Beomund fils de Beorn? Souhaites-tu aussi la bienvenue à l'épée d'Elrond?*
- Beomund: Mae, brennil. Han suilon, ar le. *Oui, madame. Je lui souhaite la bienvenue, et à vous.*
- Aragorn: [Pedel nedh Ngolodhen n' Arwen] **Etye ataretyo yendë, melanya.** [Ce sell adar gîn, i veleth nîn.] *[Parlant en Quenya à Arwen] Tu est la fille de ton père, mon amour.*
- Ecthelion: Gwannasser in yrch fuin vedui. Ú-nauthon i had hen ias theller baded. Nauthon Medlinost mi ven dîn. *Les orcs sont partis la nuit dernière. Je ne pense pas que cet endroit était là où ils entendaient aller. Je pense Medlinost était sur leur chemin.*
- Aragorn: Mas nauthach 'wannasser? *Où pensez-vous qu'ils allaient?*
- Ecthelion: Dôlhad egor iDrann. *Bree ou la Comté.*

Beomund: Mae, dan manan? *Oui, mais pourquoi?*

Beowine: Man ista? Sain ú-nar i had hen. *Qui sait? Il ne sont pas à cet endroit.*

Beoric: iNdolwaith ú-maethoer. *Le peuple de Bree n'est pas guerrier.*

Beowine: Ú-egor mîn. Masan telitham aen na dulu dîn? *Nous non plus. Pourquoi devrions-nous aller à leur aide?*

Beomund: Beowine tîr. Gerim in fern vîn a thired. *Beowine a raison. Nous devons voir nos morts.*

Aragorn: Dan, mennech ionnath 'nan Ndúnedain ar in Edhil Imladris a thulu. *Maintenant, vous avez envoyé vos propres fils chez les Dunedain et les Elves de Fondcombe pour de l'aide.*

Beomund: Ú-vennen i ïon anneth nîn. Gwannas erui ú-dhâfen. *Je n'ai pas envoyé mon plus jeune fils. Il alla seul sans ma permission.*

Beoric: Anírnen er annad dulu. *Je voulais seulement aider.*

Aragorn: Ar agorech. Henio hen, Beomund Beornion, in yrch ar i ngaurhoth andelu a phain. Beoric tîr tirad a thulu o Imladris. *Et tu l'as fait. Comprends ceci, Beomund fils de Beorn, les orcs et les wargs sont dangereux pour tous. Beoric avait raison de chercher de l'aide de Fondcombe.*

Ethelion: Abonna. Losto ven. Minuial dôl. *Il est tard. Dormons. L'aube vient.*

Beoric: Tolo. Le tanathon had al lostad. *Venez. Je vais vous montrer un endroit pour dormir.*

Aragorn: Na-den arad. *Jusqu'au matin.*

Beoric dôg hyn na ham-e-lostad. Ir Aragorn ar Arwen erui, pedir. *Beoric les mène dans une chambre. Quand Aragorn et Arwen sont seuls, ils parlent.*

Arwen: Echil thiar... ú-iston. *Les Humains semblent... Je ne sais pas.*

Aragorn: Hyn grungin. Beomund ú-venn um. *Ils sont effrayés. Beomund n'est pas un mauvais homme.*

Arwen: Beoric neth edregol. *Beoric est particulièrement jeune.*

Aragorn: Ú-anneth athan im i minui lû gevennim. *Pas plus jeune que moi la première fois que nous nous sommes rencontrés.*

Arwen: Gwannasser in enniath... renich? *De longues années sont passées... te souviens-tu?*

Aragorn: Nauthannen i nedhin ôl reniannen. *Je pensais que je m'étais égaré dans un rêve.*

Arwen: Nin estannech Tinúviel. Nauthannech ce Beren reviol iDaur Neldoreth? *Tu m'as appelé Tinúviel. Pensais-tu être Beren errant dans la Forêt de Neldoreth?*

Aragorn: Ú-nauthannen. Er Aragorn i estannen Estel. *Non. Seulement Aragorn qui fût nommé Espoir.*

Arwen: Estel... Gen mellanen uin minui. *Espoir... je t'ai aimé dès le début.*

- Aragorn: Ar im gen. iAdar gîn ú-'elir. *Et moi toi. Ton père n'était pas content.*
- Arwen: Dan im gelir. Gwannasser rim idhrinn a gen ú-gennin na-den tellich na Lórien. Thiannech enni sui Eärendil *delconnol* trî Dhor Rhodyn ah golovir am i nîphnôl gîn ir nin hirnich a Cherin Amroth. *Mais j'étais contente. Beaucoup d'années ont passé et je ne te vis pas jusqu'à ce que tu viennes en Lórien. Tu m'apparaisais comme Earendil marchant à travers Valinor avec un silmaril sur ton front (lit.: devant-tête) quand tu me trouvas sur Cerin Amroth. [delconnol: participe actif lénifié Sindarinisé du Quenya: telconta-: marcher à grand pas]*
- Aragorn: A ce, thiannech enni sui min e-Melain -Elbereth - ah gilgalad min finnel gîn. *Et toi, tu me semblais come une des Valar - Elbereth – avec la lumière des étoiles dans ta chevelure.*
- Arwen: Ú-anann i Lúthien gîn? *Plus ta Lúthien?*
- Aragorn: An-uir i Lúthien nîn. *Pour toujours ma Lúthien.*
- iArad aphadol. *Le matin suivant.*
- Aragorn: Boe anim baded n' Amon Sûl, dan minui boe anem hired in orchoth den. *Je dois chevaucher vers le Mont Venteux, mais d'abord nous devons trouver cette armée d'orcs.*
- Beoric: Aníron annad le dulu. Pelin nostad idh rýn dîn ir nedh vrogant. *Je veux vous aider. Je peux sentir leurs pistes sous forme d'ours.*
- Ethelion: Pelim aen iuitha i nith. *Nous pourrions peut-être utiliser la jeunesse.*
- Aragorn: Er ae i adar gîn anna i dhâf îl. *Seulement si ton père donne sa permission.*
- Beomund: Han annon. *Je la donne.*
- Beoric: Le hannon, Adar. *Je vous remercie, Père.*
- Aragorn: Maer. Faro ven yrch. *Bon, allons chasser les orcs.*

*Glossaire:*

*vrogant:* en ours (sous forme d'ours): *brôg* + forme lénifiée de *cant:* "forme"

*Huningard:* - "garde-miel" [Vieil anglais]; *Medlinost* a la même signification

*nir:* pluriel Sindarinisé de *nier*; emprunté au Quenya. aussi un homonyme pour "larmes".

*Isildurchil:* "Héritier d'Isildur"

*eb:* forme Sindarinisée du Quenya *epë:* avant

*na-den:* jusqu'à; forme Sindarinisée du Quenya: *tenna*

*iDaur Neldoreth:* une forêt de Doriath

*delconnol:* participe présent Sindarinisé (actif) du Quenya: *telconta-:* errer

*Dhôr Rhodyn:* Nom Sindarin de Valinor

*niphnôl:* littéralement, "front", sourcil

## Chapitre 6

Aragorn, Arwen, Ecthelion a Beoric 'wanner e Medlinost. Aphadar idh rýn in-orchoth an naur harad-dûn uin ost. *Aragorn, Arwen, Ecthelion et Beoric partent de Medlinost. Ils suivent les traces de l'armée des orcs pendant une lieue au Sud-Ouest de la ville*

Ecthelion: Idh rýn! Padar an Ndôlhad, gwethiel i nôr nan thû dîn nelu. *Les traces! Elles marchent vers Bree, en souillant la contrée avec leur détestable puanteur.*

Aragorn: Derithar 'nin arad. Boe anem radad vîn harad n' Amon Sûl nef in Emyrn Sûl. Ú-athradam i lô i estannen na Edain "Midgewater". Boe anem anglennad Amon S~ul nu thinna. *Ils s'arrêteront pour le jour. Nous devons faire notre chemin au Sud vers le Mont Venteux sur ce côté de Collines du Temps. Nous ne pouvons pas traverser le marais qui est appelé "Midgewater" par les Hommes. Nous devons atteindre le Mont Venteux avant la tombée de la nuit.*

Ecthelion: Ú-aphadatham aen idh rýn dîn? *Ne devrions-nous pas suivre leurs traces?*

Aragorn: Baw. Mîn anniben govannas. Tâd orchoth... no i maur am meigol rim hí. Bado ven. *Non. Nous sommes une trop petite compagnie. Deux armées d'orcs... il faut beaucoup d'épées ici. Allons-y.*

Ned aduial anglennar i noer i-Ndúnedain. iDirith dâr hyn. *Au soir, ils approchent des feux des Dunedain. La garde les arrête.*

Mardil: Daro! Man bâd ennas? *Halte! Qui va là?*

Ecthelion: Ú-istach i gaun gîn, Mardil? *Ne connais-tu pas ton Prince, Mardil?*

Mardil: iChîr nîn! Díheno enni... Ú-iston. Hîr Argalad le dartha. *Mon Seigneur! Pardonnez-moi. Je ne savais pas. Le Seigneur Argalad vous attends.*

Aragorn: Gen hannon. Ú-moe díhenad. Tirich vae. *Merci. Il n'y a rien à pardonner. Tu surveilles bien.*

Mardil: Le hannon, i gaun nîn. *Je vous remercie, mon Prince.*

Radar 'nan enedh en-estolad ir hyn suilennin n' Argalad, hîr i-Ndúnedain nu Aragorn. *Ils allèrent vers le centre du campement où ils sont salués par, un Seigneur des Dúnedain sous Aragorn.*

Argalad: Suil, i gaun nîn, a mae govannen. *Salut, mon Prince, et bienvenue.*

Aragorn: Mae govannen, Argalad. Man siniath? *Bienvenue, Argalad. Quelles nouvelles?*

Argalad: Mae, mae, dan in orchoth anglennar. Nauthon cenitham aen nagor i fuin hen. *Bien, bien, mais l'armée des orcs s'approche. Je pense que nous pourrions voir une bataille cette nuit.*

Aragorn: Mas in Edhilchîr? *Où sont les Seigneurs Elfes?*

Glorfindel: Sí, Dúnadan. Man siniath? *Ici, Dúnadan. Quelles nouvelles?*

Aragorn: Ú-vaer. In orchoth edwen telir an Ndôlhad uin forod. Boe anem periad\* in gwaith vîn. *Pas bonnes. La seconde armée des orcs chevauche vers Bree depuis le Nord. Nous devons diviser nos forces. [\*periad: gerundif de peria-, forme Sindarinisée du Quenya perya-: partager, diviser par le milieu]*

Argalad: MÍN anniben govannas. *Nous sommes une trop petite compagnie.*

Aragorn: Iston, dan i Ndôlhadaith penthulu. Man gwanod hí? *Je sais, mais le peuple de Bree sont sans aide. Combien sont ici?*

Argalad: O lechaer go chîr Glorfindel ar in ionnath Elrond, ar le, i cheryn nîn. *Près de cinquante avec le Seigneur Glorfindel et les fils d'Elrond, et vous, ma Dame.*

Aragorn: Sen Beoric o Medlinost, ben i-Broghirrim i daul an annad dulu ammen. *Voici Beoric de Medlinost. Il est une des Seigneur Ours et vient dans le but de nous donner de l'aide.*

Argalad: Mae govannen, Beoric o Medlinost. iMroghirrim istennin enni. Beorn o Throvanion i vellon nîn. *Bienvenue, Beoric de Medlinost. Les Seigneurs des Ours me sont connus. Beorn de Rhovanion est mon ami.*

Beoric: Le hannon, brannon. *Je vous remercie, Seigneur.*

Aragorn: Istach ias i ngaurhoth dorthathar i fuin hen? *Savez-vous où les orcs seront ce soir?*

Glorfindel: Nautham athradathar aen i thyrn gorthad, dannol am Nôlhadaith ar Erynhad uin 'rûn. *Nous pensons qu'ils traverseront les pentes de la colline, tombant sur Bree et Chetwood de l'Est.*

Aragorn: Ar in orchoth edwen uin forod-rhûn. *Et la seconde armée d'orcs du Nord-Est*

Elladan: Boe ammen reviad sui i thûl ae thelim govaded hain nu Nôlhadaith. *Nous devons voler comme le vent si nous entendons les rencontrer avant Bree.*

Aragorn: Mae. Rocho ven. *Oui. Chevauchons.*

Perfuin. iRechyn anglennar iVen Galen. Ennas dîn. Aragorn venna Argalad go berin uin gwaith forod os i daur im Nôlhadaith ar Erynhad nuithad in orchoth edwen. Hêb Veoric ar Arwen go hon. *Minuit. Les cavaliers approchent de Greenway. Dans cet endroit est le silence. Aragorn envoie Argalad avec la moitié des hommes au Nord autour de la forêt Bree et Chetwood pour stopper la seconde armée des orcs. Il prend Beoric et Arwen avec lui.*

Aragorn: Bado lim a dînen, i 'wador nîn. Maetho vae. *Va vite et silencieusement, mon (vieux) frère. Combats bien.*

Argalad: Maethathem, i gaun nîn. *Nous le ferost, mon Prince.*

Gwanner i vinn nu Argalad. *Les hommes d'Argalad partent.*

Aragorn: Tolo. Bado ven. *Venez. Allons-y.*

Glorfindel: Beoric, daro. Ú-mangach bennchant am mrogant na-den minnam nagor. *Beoric, arrête. Ne change pas ton apparence humaine contre ton apparence d'ours jusqu'à ce que nous entrions dans la bataille.*

Beoric: Masan? *Pourquoi?*

Aragorn: Andelu i ngaurhoth. Dartho 'ni beth nîn. *Très dangereux sont les wargs. Attends mon signal.*

Aragorn dôg i 'waith în harad erin Ven Galen. Lastam i ngaurhoth eb genir hain. Bragol, i ngaurhoth am hyn. *Aragorn conduit ses propres forces au Sud de Greenway. Ils entendent les wargs avant de les voir. Soudain, les wargs sont sur eux.*

Aragorn: Si, Beoric! Elendil! *Maintenant, Beoric! Elendil!*

Elladan: Gurth 'ni ngaurhoth! *Mort aux wargs!*

Elrohir: Gurth 'nin yrch! *Mort aux orcs!*

Pain [*Tous*]: Gurth! *Mort!*

Sí maethad a naged, glam en-naeg nedin dúath. iNgaurhoth ar in yrch lim a deilu; iNdúnedain ar in Edhil maethar penfaelas. iHyl in-gwannad ar i-hernennin goeyl. *Il y a du combat et des tueries, des cris de douleur dans les ténèbres. Les wargs et les orcs sont rapides et mortels; les Dúnedain et les Elfes combattent sans merci. Les cris des mourants et des blessés sont effrayants.*

Glorfindel: Tiro, Aragorn! Adel gen! *Regarde, Aragorn! Derrière toi!*

Lasta Arwen i phith Glorfindel a tól nan dudu Aragorn, dagel i ngaur o dhanno am den. *Arwen entend les mots de Glorfindel et vient à l'aide d'Aragorn, tuant le warg sur le point de tomber sur lui.*

Aragorn: Dram vaer, mell. Bado si. Im mae. *Bon coup, aimée. Va maintenant. Je suis sauf.*

Arwen: Ir i ngaur vedui fern nathach mae, dan er ned lû den. *Quand le dernier warg est mort tu seras sauf, pas avant.*

Ab lû dêr i naged. Dengin i ngaurhoth ar in yrch bain. No chernennin rim. Tâd i-Ndúnedain gaedar firn. Glorfindel chêt or syn. *Après un moment, la bataille s'arrête. Tous les wargs et les orcs sont tués. Il y a beaucoup de blessés. Deux des Dúnedain gisent morts. Glorfindel prie pour eux.*

Glorfindel: Hiro hyn hîdh ab 'wannath. *Laissez leur trouver la paix après la mort.*

Aragorn: Elladan, mas Arwen? *Elladan, où est Arwen?*

Elladan: Ah Beoric, ennas nuin gelaidh. E harnannen. *Avec Beoric, là, sous les arbres. Il est blessé.*

Aragorn: Arwen, davo nin cened. *Arwen, laisse moi voir.*

Arwen: Cuia, dan ú-nauthon an anann. *Il est vivant, mais je ne pense pas pour longtemps.*

Aragorn: Law, tíro! Nestar icheiru dîn! Hon veriant i vrogant în. Boe enni hired athelas. Sa pelithar aen e-dulu. *Non, regarde! Sa blessure guérit! Sa forme s'ours le protège. J'ai besoin de trouver la feuille des rois. Elle sera peut-être utile.*

Arwen: Bedithon, mell. Cennin dyss en-athelas atham men. *J'irai, aimé, j'ai vu des buissons d'athelas sur l'autre côté de la route.*

Glorfindel: Boe ammen mennad vinn a chened hiniath od Argalad. *Nous devons envoyer des hommes pour chercher des nouvelles d'Argalad.*

Aragorn: Mae. Ecthelion, mabo neled venn a bado an Ndôlhâd. Edhiro i amarth Argalad ar i minn dîn. *Oui. Ecthelion, prend trois hommes et vas vers Bree. Trouve le sort d'Argalad et ses hommes.*

Ecthelion: Ne minlû, i gaun nîn. Mardil, Argeleb, Borgil, go nin. *Tout de suite, mon Prince. Mardil, Argeleb, Borgil, avec moi.*

Arwen: Sí, mellen, athelas. *Voici, aimé, les feuilles des Rois*

Aragorn: Le hannon. Lacho naur a caro urui i nen. *Merci. Allume un feu et fais bouillir de l'eau.*

Trî i fuin, muda Aragorn an nestad i chernennin. Darthar in Edhil an annad thulu asson. Ir tôle minuiâl, anglennar Argalad ar i minn îñ. Go hon i vinn mennin n'Aragorn. *Toute la nuit, Aragorn travailla à soigner la blessure. Les Elfes restent pour l'aider. Quand l'aube arrive, Argalad et ses hommes arrivent. Avec lui sont les hommes envoyés par Aragorn.*

Aragorn: Argalad, man gwanod i chernennin ar i ndengin? *Argalad, Combien de blessés et de tués?*

Argalad: Eneg a canad, i gaun nîn. *Six et quatre, mon Prince.*

Aragorn: Mae. Tirithon i chernennin. Hyn togo sí. *Je vais regarder les blessés. Apporte-les ici.*

Glorfindel: Baw, Dúnadan. Le boe hodad. Hyn nestathon. Ab lostach, cenitham 'nan ndengin. *Non, Dúnadan. Tu a besoin de te reposer. Je les soignerai. Après que tu aie dormi, nous regarderons les morts.*

Arwen: Glorfindel tîr, mell. Tolo. Caedo nu i 'aladh hen. Losto. Gen echuiathon ir tôle i lû. *Glorfindel a raison, aimé. Viens. Allonge-toi sous cet arbre. Dors. Je te réveillerai quand l'heure vient.*

Aragorn losta, dan echuia ab lû ir lasta lamath. Edrol i chin îñ, cên Vithrandir pedel n' Arwen a Glorfindel. *Aragorn dort, mais se réveille après une heure quand il entend des voix. Ouvrant ses yeux, il voit Gandalf parlant à Arwen et Glorfindel.*

Aragorn: Mithrandir! Man ceril hí? *Gandalf que faites-vous là?*

Gandalf: Mae govannen, i vellon neth nîn. Laston maethannech vae. *Bienvenue, mon jeune ami. J'entends que tu as bien combattu.*

Aragorn: Eneg vinn nîn firnin. *Six de mes hommes sont morts.*

Gandalf: Mae, dan i ngaurhoth ar in orchoth bain firnin. *Oui, mais tous les wargs et les orcs sont morts, également.*

Aragorn: Hiril i mennen hain e Chithaeglir? *Est-ce que vous avez trouvé ce qui les a envoyé des Monts Brumeux?*

Gandalf: Ath theledh hen tolen anchen. Aragorn, boe ammen hired i raug Gollum. *Pour cette raison je suis venu vers toi. Aragorn, nous devons trouver la créature Gollum.*

Aragorn: iRein den ring. *Cette piste est froide.*

Gandalf: Iston, dan gûr nîn bêd enni Gollum adel hen. Boe ammen hon hired. *Je sais, mais mon coeur me dit que Gollum est derrière ceci. Nous devons le trouver.*

Aragorn: Hon hirithon. *Je le trouverai.*

Gandalf: Maer. Ir hon hirich, hon tegich na Thranduil o Eryndhem. Menno peth enni na hon. Gen govedithon ennas. Dan, boe adh rîw e-Drann beriennin. *Bon. Quand tu le trouves, tu l'apportes à Thranduil de Mirkwood. Envoie-moi un message par lui. Je te rencontrerai là-bas. Oui, il est nécessaire que les bords de la Comté soient protégés.*

Aragorn: Tadiathon\* i dirith erin Drann. Mas bedil si? *Je vais doubler la garde sur la Comté. Où allez-vous maintenant?* [\*tadiathon: 1ère per. sg. futur de *tadia-*: forme Sindarinisée du Quenya: *tatya-*: doubler]

Gandalf: Si bedithon nan Drann a chened Bilbo. Henio gwanur neth dortha mi adad dîn a Bilbo thêl cared hon hîl îñ. Aníron govaded i berian neth hen. Novaer bain. *Maintenant je vais aller dans la Comté pour voir Bilbon. Je comprends qu'il a un jeune parent qu'il entend faire son héritier. Je souhaite rencontrer ce jeune Hobbit. Adieu tous.*

Aragorn: N'adovadad, mellon iaur. *Jusqu'à notre prochaine rencontre, vieil ami.*

Gwanna Mithrandir. Anglennar Beoric ar Argalad. Beoric thind. *Gandalf part. Beoric et Argalad s'approchent. Beoric est pâle.*

Aragorn: Ce mae, brogeg? *Tu vas bien, ourson?*

Beoric: Mae, le hannon, brannon. *Bien, je vous remercie, Seigneur.*

Aragorn: Maer. Argalad, nauthon tadiatham aen i dirith erin rîw e-Drann. Ceno sa carnen. *Bon. Argalad, je pense que nous devrions doubler la garde sur les bords de la Comté. Regarde que cela soit fait.*

Argalad: Be iest lîn, i gaun nîn. *Comme vous le souhaitez, mon Prince.*

Aragorn: Maethannach vae, Beoric. Bado hi ar athelich nan adar gîn. *Tu as bien combattu, Beoric. Va maintenant et retourne vers ton père.*

Beoric: Aníron annad tulu min diriad e-Drann ae hîr Argalad dhâf. *Je veux aider pour garder la Comté si le Seigneur Lord Argalad permet.*

Aragorn: Man pedich, Argalad? *Que dites-vous, Argalad?*

Argalad: Na dhâf lîn, i gaun nîn. Pelin iuithad i nîth ae thelil tadiad i dirith. *Avec votre permission, mon Prince. Je peux utiliser le jeune si vous entendez doubler la garde.*

Aragorn: Maer. Bado ah Argalad, Beoric. Cuio vae. *Bon. Va avec Argalad, Beoric. Adieu.*

Beoric: Le hannon, i vrannon nîn. *Je vous remercie, mon Seigneur.*

Gwannar Argalad a Beoric gui nDúnedain a thired iDrann. Glorfindel ar in ionnath Elrond cheriar thaged ehad. Padar Aragorn ar Arwen mi haid. *Argalad et Beoric partent avec les Dúnedain pour garder la Comté. Glorfindel et les fils d'Elrond commencent à lever le camp. Aragorn et Arwen marchent seuls.*

- Aragorn: Ú-iston ir athelithon. *Je ne sais pas quand je reviendrai.*
- Arwen: Athelithach ir athelich, i velleth nîn, ar im, darthathon anchen. *Tu reviendras quand tu reviendras, mon amour, et moi, je t'attendrai.*
- Aragorn: Arwen –
- Arwen: [Pedel nedh Ngolodhen] **Tye-mélan, Estel. Namarië.** [Le melin, Estel. Novaer.] *[Parlant en Quenya] Je vous aime, Espoir, adieu.*
- Aragorn: [Dambedel nedh Ngolodhen] **Arwen, vanimeldanyë, tye-mélan inyë. Namarië.** [Arwen, i edhelvain nin, im le melin. Novaer.] *[Répondant en Quenya] Arwen, ma belle Elfe, moi aussi, je vous aime. Adieu*
- Bâd Aragorn 'nan ionnath Elrond a Glorfindel a mâb i chaim dîn. *Aragorn va vers les fils d'Elrond et Glorfindel et prend leurs mains.*
- Aragorn: Pedich an Elrond ias bedin. Athelithon ir pelin. *Dites à Elrond où je vais. je reviendrai quand je le pourrai.*
- Glorfindel: Peditham. Lend vaer, Dúnadan. N'adovadad. Le cuio vae. *We will. Good journey, Dunadan. Until our next meeting. Fare thee well.*
- Aragorn: Novaer, i mel lyn nîn. *Adieu, mes amis.*

Aragorn nôr harad erin Men Galen. Dathir minlû, orthol i gam dîn nedh novaer. Arwen ortha i vîr estannen "Gilual". Gâd i galad anor, sílol and ab i vellen îñ ú-gennen. *Aragorn chevauche au Sud vers Greenway. Il regarde en arrière une fois, levant sa main en adieu. Arwen lève le joyau appelé "Etoile du Soir". Il attrape la lumière du soleil, brillant longtemps après que son aimé ait disparu.*

iVeth [la fin]

*Glossaire:*

*Eldhilchîr:* pl. de *eldhel* + *hîr*

*periad.*- gérondif de *peria-*, forme Sindarinisée du Quenya *perya-*: partager, diviser, couper par le milieu

*perfuin.*: minuit

*Ath theledh hen.*: "pour cette raison", "dans cette intention"; nom verbal à partir de *thel-* "avoir l'intention de..."

*tadiathon.*: 1<sup>ère</sup> pers. sg futur de *tadia-*: forme Sindarinisée du Quenya: *tatya-*: doubler

*N'adovadad.*: "Jusqu'à [notre] prochaine rencontre"